

Betreiber  **i**

Welches Verkehrsunternehmen betreibt diese Einrichtung?

¿Qué empresa de transporte opera esta instalación?
Los puntos de venta son instalaciones que venden billetes (por ejemplo, puntos de venta oficiales de las empresas de transporte o de la zona interconectada). Los puntos de venta suelen estar equipados con una señal de identificación (tablón, banderín, pegatina, etc.). Los puntos de información sirven para obtener información sobre rutas de viaje, etc.

Rollstuhlgerrecht 

Ist die Fahrkartenverkaufsstelle rollstuhlgerrecht?

¿La taquilla es accesible en silla de ruedas?
Accesible en silla de ruedas significa que la taquilla es accesible sin escalones y que las entradas tienen una anchura suficiente (≥90cm).

Rollstuhlgerrecht **i**

Ist die Informationsstelle rollstuhlgerrecht?

¿El punto de información es accesible en silla de ruedas?
Accesible en silla de ruedas significa que el punto de información es accesible sin escalones y que los accesos tienen una anchura suficiente (≥90cm).

Parkplatz-Art **P**

Um welche Art von Parkplatz handelt es sich?

¿Qué tipo de aparcamiento es?

Ebenerdiger Parkplatz
Aparcamiento a nivel del suelo

Tiefgarage
Aparcamiento subterráneo

Parkbucht
Bahía de parqueo

Parkhaus
Parkhaus

Behindertenparkplätze **P**

Gibt es gesonderte Parkplätze für behinderte Personen?

¿Existen plazas de aparcamiento separadas para minusválidos?

Behindertenparkplatz-Anzahl **P**

Wie viele Parkplätze für behinderte Personen gibt es?

¿Cuántas plazas de aparcamiento hay para minusválidos?
Las plazas de aparcamiento para discapacitados son aparcamientos separados para personas discapacitadas y suelen tener unas dimensiones más amplias. Las plazas de aparcamiento para discapacitados están señalizadas mediante una señal adicional con el pictograma de un usuario de silla de ruedas. Además, suele haber marcas en el suelo.

Park+Ride **P**

Ist dies ein Park+Ride-Parkplatz?

¿Es un aparcamiento Park+Ride?
Las instalaciones Park+Ride son aparcamientos conectados al transporte público que permiten a las personas dejar sus vehículos y transbordar al transporte público para el resto de su viaje.

Parkplatz-Gebühren **P**

Fallen für das Parken Gebühren an?

¿Se cobra por aparcar?

Toiletten-Zugänglichkeit 

Für wen sind die Toiletten zugänglich?

¿Para quién son accesibles los baños?
Ausschließlich für Rollstuhlfahrende
Exclusivamente para usuarios de sillas de ruedas.
Los baños son sólo para usuarios de sillas de ruedas.

Für Rollstuhlfahrende und andere
Para usuarios de sillas de ruedas y otros.
Los aseos están diseñados para usuarios de sillas de ruedas y otras personas.

Nicht für Rollstuhlfahrende
No apto para usuarios de sillas de ruedas.
Los aseos no son accesibles en silla de ruedas. Los usuarios de sillas de ruedas no tienen acceso.

Toiletten-Gebühren 

Ist die Nutzung der Toilette kostenpflichtig?

¿Hay que pagar por usar el baño?

Sitzplätze 

Gibt es an der Haltestelle Sitzplätze?

¿Hay asientos en la parada?

Überdachter Wartebereich 

Gibt es an der Haltestelle einen überdachten Wartebereich?

¿Hay una zona de espera cubierta en la parada?

Fahrplan-Anzeige

Gibt es eine Fahrplan-Anzeige für die gesamte Station?

¿Existe visualización de horarios para toda la estación?

Las pantallas de horarios ofrecen una visión general de todos los trayectos en toda la estación. Las pantallas dinámicas informan de los cambios de horario en curso, como retrasos, cancelaciones o cambios de vía. Las pantallas estáticas son horarios impresos.

Dynamische Fahrplan-Anzeige

Visualización dinámica de horarios.

Statische Fahrplan-Anzeige

Visualización estática de horarios.

Keine Fahrplan-Anzeige

Sin visualización de horarios.

Akustische Ausgabe der Fahrplan-Anzeige

Hat die Fahrplan-Anzeige für die gesamte Station eine akustische Ausgabe?

¿Dispone la pantalla de horarios de toda la estación de una salida acústica?

Algunos visualizadores de horarios ofrecen la posibilidad de proporcionar información acústica si es necesario.

Dynamischer Fahrtziel-Anzeiger

Gibt es einen dynamischen Fahrtziel-Anzeiger an der Haltestelle?

¿Existe un indicador de destino dinámico en la parada?

Los indicadores dinámicos de destino muestran información en tiempo real sobre el destino de los trenes/autobuses que llegan o salen de un andén.

Akustische Ausgabe des Fahrtziel-Anzeigers

Hat der dynamische Fahrtziel-Anzeiger an der Haltestelle eine akustische Ausgabe?

¿El indicador dinámico de destino de la parada tiene salida acústica?

Algunos indicadores de destino pueden emitir la información mostrada acústicamente si es necesario con sólo pulsar un botón.

Ansagen

Gibt es Ansagen über Lautsprecher an der Plattform?

¿Hay anuncios por megafonía en el andén?

Se entiende por anuncios la información acústica al pasajero en la parada.

Ansage-Art

Von welcher Art sind die Ansagen an der Plattform?

¿De qué tipo son los anuncios de la plataforma?

Se entiende por anuncios la información acústica al pasajero en la parada.

Automatisiert

Automatizado

Para los anuncios automáticos, la información se grababa de antemano y se reproducía automáticamente. La información suele limitarse a los próximos trayectos.

Manuell

Manual

Los anuncios manuales se realizan directa e individualmente en el momento oportuno. Son pronunciados por un miembro del personal. Además de anunciar la próxima conexión, pueden utilizarse en particular para anunciar retrasos, cancelaciones o cambios de vía.

Automatisiert und manuell

Automatizado y manual

Los anuncios se realizan con grabaciones pregrabadas y reproducidas automáticamente, así como directa e individualmente por el personal.

Haltestellen-Bordstein

Hat die Haltestelle an der Fahrbahnseite einen Bordstein?

¿La parada de autobús tiene bordillo en el lado de la calzada?

Bordstein-Art

Welche Art von Bordstein hat die Haltestelle an der Seite, an der das Verkehrsmittel hält?

¿Qué tipo de bordillo tiene la parada en el lado donde se detiene el transporte?

Erhöht (>3cm)

Elevado (>3cm)

Abgesenkt (<3cm)

Bajada (<3cm)

Ebenerdig (≈0cm)

Nivel del suelo (≈0cm)

Plattform-Höhe

Wie groß ist der Höhenunterschied zwischen Plattform und Straße bzw. Schienenoberkante?

¿Cuál es la diferencia de altura entre el andén y la carretera o la parte superior del carril?

Si esta altura varía dentro de un pasillo, determine el valor típico para el punto de embarque habitual del usuario de silla de ruedas.

Plattform-Breite 

Was ist die überwiegende Breite der Plattform?

¿Cuál es la anchura predominante de la plataforma?

La anchura de un andén se mide transversalmente al sentido de la marcha. Si la anchura varía, se indicará la que cubra la mayor parte del andén. Nota: La parte más estrecha de un andén se registra por separado,

Anfahrtshilfe 

Hat die Haltestelle einen speziellen Bordstein mit Anfahrthilfe für Busse?

¿Dispone la parada de un bordillo especial con ayuda de aproximación para autobuses?

Los bordillos con asistencia de aproximación tienen un redondeo cóncavo hacia la carretera. Esto sirve de guía para los neumáticos de los autobuses cuando se aproximan a la parada y, por tanto, permite a los autobuses acercarse al bordillo

Bewegbare Rampe 

Gibt es eine bewegbare Rollstuhl-Rampe?

¿Existe una rampa móvil para sillas de ruedas?

Las rampas de acceso al andén son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren salvando un desnivel o escalones.

Rampen-Länge

Wie lang ist die bewegbare Rollstuhl-Rampe?

¿Qué longitud tiene la rampa móvil para sillas de ruedas?

Las rampas de acceso al andén son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren para salvar un desnivel o escalones.

Rampen-Tragfähigkeit

Was ist die maximale Tragfähigkeit der bewegbaren Rampe?

¿Cuál es la capacidad de carga máxima de la rampa móvil?

Las rampas de acceso al andén son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren para salvar un desnivel o escalones.

Bewegbarer Hublift

Gibt es einen bewegbaren Hublift für Rollstuhlfahrende?

¿Existe un ascensor móvil para usuarios de sillas de ruedas?

Los elevadores montados en andenes son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren para salvar un desnivel o escalones.

Hublift-Stellflächenlänge

Wie lang ist die Stellfläche des bewegbaren Hublifts?

¿Qué longitud tiene la huella del ascensor móvil?

Los elevadores montados en andenes son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren para salvar un desnivel o escalones

Hublift-Tragfähigkeit

Was ist die maximale Tragfähigkeit der bewegbaren Hublifts?

¿Cuál es la capacidad de carga máxima de los ascensores móviles?

Los elevadores montados en andenes son móviles y ayudan a los usuarios de sillas de ruedas a subir y bajar del tren para salvar un desnivel o escalones.

Tür 

Hat dieser Durchgang eine Tür?

¿Este pasadizo tiene puerta?

Si un pasillo tiene puerta es especialmente relevante para los usuarios de sillas de ruedas. Si existe una puerta, el tipo exacto se consulta a continuación.

Tür-Art 

Welche Art von Tür ist verbaut?

¿Qué tipo de puerta está instalada?

Anschlagtür

Stop door

Pendeltür

Puerta batiente

Schiebetür

Puerta corredera

Drehtür


Puerta giratoria

Tür-Automatik 

Öffnet die Tür automatisch?

¿La puerta se abre automáticamente?

Con apertura automática, la puerta se abre mediante un mecanismo. El usuario no tiene que empujar o tirar de la puerta de forma independiente.

Tür-Automatik-Art 

Wodurch öffnet sich die Automatik-Tür?

¿Cómo se abre la puerta automática?

Las puertas automáticas pueden abrirse cuando se acerca una persona o pulsando un botón.

Bewegungsmelder


Detector de movimiento

Knopfdruck

Botón

Automatik-Drehtür

Puerta giratoria automática

Durchgangsbreite 

Wie breit ist der Durchgang?

¿Qué anchura tiene el paso?

La anchura de paso se mide para garantizar que las sillas de ruedas, los cochecitos de niños, etc. tengan espacio suficiente. Solo debe medirse la abertura útil de la puerta (dimensiones internas de la puerta abierta).

Bodenbeschaffenheit 

Wie ist der Boden beschaffen?

¿Cuál es la naturaleza del suelo?

Si la superficie consiste en grava, arena, hierba o un revestimiento comparable, se trata de una superficie no pavimentada.

Befestigt

Plana

Unbefestigt

Sin pavimentar

Bodenindikatoren 

Gibt es Bodenindikatoren an der Haltestelle?

¿Hay indicadores de suelo en la parada?

Los indicadores de suelo son elementos del suelo en espacios públicos para informar, orientar, guiar y advertir a las personas con discapacidad visual. Proporcionan un elevado contraste táctil, visual y, en su caso, acústico con el revestimiento de suelo adyacente.

Umlaufsperrren-Art 

Wie ist der Aufbau der Umlaufsperrre?

¿Cuál es la estructura de la barrera de circulación?

Einfach

Simple

Zweifach


Doble

Dreifach

Triple

Diagonal


Diagonal

Umlaufsperrren-Durchgangsbreite 

Wie groß ist die Durchgangsbreite der Umlaufsperrre?

¿Cuál es la anchura de paso de la barrera de circulación?

La anchura de paso, también llamada anchura libre, describe la anchura máxima permitida para pasar una barrera.

Umlaufsperrren-Zugangsbreite 

Wie breit ist der (schmalste) Zugang der Umlaufsperrre?

¿Cuál es la anchura de la entrada (más estrecha) de la barrera de circulación?

La anchura de acceso describe la anchura de paso en la abertura de la barrera de circulación. En caso de diferentes anchuras de acceso, se registrará la anchura menor.

Umlaufsperrren-Abstand 

Was ist der (kleinste) Abstand zwischen den Elementen der Umlaufsperrre?

¿Cuál es la distancia (más pequeña) entre los elementos de la barrera de circulación?

La distancia describe la anchura de paso entre los elementos de la barrera. En caso de distancias diferentes, se registrará la menor.

Treppenlift 

Gibt es an der Treppe einen Treppenlift für Rollstuhlfahrende?

¿Hay un plataforma elevadora para usuarios de sillas de


ruedas en las escaleras?

Treppenlift-Tiefe

Wie tief ist die Stellfläche des Treppenlifts?

¿Cuál es la profundidad de la huella del plataforma elevadora?

La distancia en el sentido de la marcha se registra como la profundidad.

Fahrstuhl-Tiefe 

Wie tief ist die Grundfläche des Fahrstuhls?

¿Cuál es la profundidad de la base del ascensor?


La profundidad es la distancia perpendicular a la puerta. Este valor es importante, entre otras cosas, para que los usuarios de sillas de ruedas sepan si su silla cabrá en el ascensor.

Treppenlift-Breite

Wie breit ist die Stellfläche des Treppenlifts?

¿Qué anchura tiene la huella del plataforma elevadora?


La distancia transversal al sentido de la marcha se registra como anchura.

Fahrstuhl-Breite 

Wie breit ist die Grundfläche des Fahrstuhls?

¿Qué anchura tiene la huella del ascensor?

La anchura es la distancia paralela a la puerta. Este valor es importante, entre otras cosas, para que los usuarios de sillas de ruedas sepan si su silla cabrá en el ascensor.

Fahrstuhl-Blindenschrift 

Ist auf den Bedienelementen Blindenschrift vorhanden?

¿Está disponible el Braille en los mandos?


El braille son caracteres que se pueden leer con los dedos.

Fahrstuhl-Ansagen 

Gibt es im Fahrstuhl eine Ansage, auf welcher Etage man sich befindet?


¿Se anuncia en el ascensor en qué planta se encuentra?

Los anuncios en el ascensor ayudan a los discapacitados visuales a conocer la planta actual.

Stufen-Höhe 


Wie hoch ist eine einzelne Stufe?

¿Qué altura tiene un escalón?

Stufen-Anzahl 

Wie viele Stufen hat die Treppe?


¿Cuántos peldaños tiene la escalera?

Handlauf-Blindenschrift 

Ist auf dem Handlauf Blindenschrift vorhanden?


¿Hay braille en el pasamanos?

El braille son caracteres que pueden leerse con los dedos. Pueden ser, entre otros, letras ordinarias en relieve o símbolos especiales, como en Braille. Las personas ciegas pueden obtener información en Braille en el pasamanos, por ejemplo, a dónde conducen las escaleras.

Treppen-Handlauf 

Hat die Treppe einen Handlauf?


¿La escalera tiene barandilla?

Rolltreppen-Fahrtdauer 

Wie lange dauert die Fahrt mit der Rolltreppe bzw. das Laufband?

¿Cuánto dura el trayecto en escalera mecánica o cinta de correr?

Un pasillo rodante (también llamado pavimento móvil, pasarela móvil o rodante) es un medio de transporte móvil que traslada personas sobre un plano horizontal o inclinado. Una escalera mecánica es una escalera móvil para transportar personas entre las plantas de un edificio. La duración del trayecto de la escalera mecánica es relevante para el cálculo de los tiempos de traslado.

Fußgängerübergangs-Art 

Welche Art von Fußgängerübergang ist das?

¿Qué tipo de paso de peatones es?

Si se aplica más de una respuesta, indique la que sea superior en términos de tráfico. Si, por ejemplo, hay un semáforo peatonal con paso de cebra, indique el semáforo.

Fußgängerampel

Semáforo peatonal

Zebrastrreifen

Paso de cebra

Markierter Übergang

Transición marcada

Unmarkierter Übergang


Transición sin marcar

Ampel-Taster 

Hat die Fußgängerampel einen Anforderungstaster?

¿Tiene el semáforo peatonal un botón de solicitud?

Los botones de solicitud suelen llevar la etiqueta 'Por favor, toque'. El éxito de la solicitud se confirma con la indicación 'Señal entrante' o similar.

Ampel-Tastbarer-Pfeil 

Hat die Fußgängerampel einen tastbaren Pfeil für Blinde?

¿Tiene el semáforo peatonal una flecha táctil para invidentes?

Con la ayuda de una flecha táctil, las personas ciegas pueden percibir la dirección en la que deben cruzar la carretera. La flecha suele estar situada en la parte inferior o superior del botón de petición.

Ampel-Akustisches-Signal

Gibt es an der Fußgängerampel akustische Signale für Blinde?

¿Existen señales acústicas para invidentes en los semáforos peatonales?

Las señales acústicas son utilizadas por los invidentes para determinar dónde se encuentra el semáforo o cuándo se puede cruzar la carretera. Atención: la señal de cruce suele activarse solo cuando es necesario pulsando un botón situado en la parte inferior.

Auffinde- und/oder Überquerungs-Signal

Encontrar y/o señal de cruce

Normalmente un 'tock - tock' para encontrar y un 'beep - beep' para cruzar.

Kein akustisches Signal

No hay señal acústica

Atención: la señal de cruce debe solicitarse a menudo manualmente mediante un botón situado en la parte inferior del botón ciego.

Ampel-Vibrations-Signal

Gibt es an der Fußgängerampel einen Vibrations-Signalgeber für Blinde?

¿Existe un emisor de señales vibratorias para invidentes en los semáforos peatonales?

La señal de vibración, al igual que la señal acústica, normalmente debe solicitarse en la parte inferior pulsando un botón. En la fase verde, este botón vibra y señala así a los invidentes cuándo pueden cruzar la calzada

Bordstein-Art

Welche Art von Bordstein ist an dieser Stelle?

¿Qué tipo de bordillo hay en este punto?

Erhöht (>3cm)

Elevado (>3cm)

Abgesenkt (<3cm)

Bajada (<3cm)

Ebenerdig (≈0cm)

Nivel del suelo (≈0cm)

Bodenindikatoren

Gibt es an dieser Stelle Bodenindikatoren?

¿Hay indicadores de suelo en este punto?

Los indicadores de suelo sirven principalmente para advertir a las personas con discapacidad visual de la existencia de bordillos o pasos de carretera rebajados y evitar así que pisen la calzada sin darse cuenta.

Straßenbahn-Akustisches-Warnsignal

Gibt es eine akustisches Warnsignal bei Durchfahrt der Straßenbahn?

¿Hay señal acústica de aviso al paso del tranvía?

La señal de advertencia la emite un dispositivo de señalización fijo. El toque por parte de los maquinistas no forma parte de ella.

Este documento usa la fuente temaki_flutter que se puede descargar de https://github.com/OPENER-next/temaki_flutter/tree/main/lib/fonts e imágenes de <https://pictogrammers.com/library/mdi/>.

Traducción de las preguntas de la aplicación OneStop, del alemán al español.

